

Translation Procedure

Inventario Exhaustivo de Rasgos Autistas – Versión en español (CATI-ESP)

THE COMPREHENSIVE AUTISTIC TRAIT INVENTORY (CATI)¹

Edición española realizada por:

Georgina Perez Liz², MD. (gmp69@drexel.edu)

María José Alpuche De Lille³ (Maria-Jose.Alpuche-De-Lille1@alumni.lshtm.ac.uk)

Paulina Buffle⁴ (paulina.buffle@unige.ch)

² AJ Drexel Autism Institute, Drexel Dornsife School of Public Health. Philadelphia, U.S.

³ Integrando AC, Mérida, México.

⁴ Laboratory of Sensory-motor, Affective and Social Development (SMAS), Faculty of Psychology, University of Geneva, Switzerland.

The authors first translated the original set of 42 questions into Spanish and collaboratively reviewed it to reach consensus on a unified Latin American Spanish version.

The authors then presented this final version to a group of 75 Spanish-speaking adults from Mexico, Guatemala, Nicaragua, Ecuador, and Bolivia, representing different socioeconomic and educational backgrounds. Among them, fourteen individuals had a clinical diagnosis of Autism Spectrum Disorder according to DSM-5 criteria. This step aimed to gather feedback on the clarity and comprehensibility of each item.

To assess translation fidelity, the final Spanish version was back-translated into English using translation software. The aim was to verify that the original meaning of each item had been preserved. A bilingual professor of psychology fluent in both Spanish and English then reviewed the back-translation. The reviewer confirmed the overall semantic equivalence of the translated items but highlighted a methodological limitation concerning the geographical representativeness of the review process. Specifically, some terminology and expressions may differ in Spain and in varieties of Spanish spoken in countries not represented in the review group, such as Argentina.

¹ English, M. C. W., Gignac, G. E., Visser, T. A. W., Whitehouse, A. J. O., Enns, J. T., & Maybery, M. T. (2021). The comprehensive autistic trait inventory (CATI): Development and validation of a new measure of autistic traits in the general population. *Molecular Autism*, 12(1), 37–37.